

13:1 ΠΡΟ ΔΕ ΤΗC ΕΟΡΤΗC ΤΟΥ ΠΑCΧΑ ΕΙΔΩC Ο ΙΗCΟΥC  
 pro de tEs heartEs tou pascha eidOs ho iEsous  
 G4253 G1161 G3588 G1859 G3588 G3957 G1492 G3588 G2424  
 Prep Conj t\_ Gen Sg f n\_ Gen Sg f t\_ Gen Sg m Aramaic vp Perf Act Nom Sg m t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m  
**BEFORE YET THE FESTIVAL OF-THE PASSOVER HAVING-PERCEIVED THE JESUS**  
*being-aware*

<sup>1</sup> . Now before the feast of the passover, when Jesus knew that his hour was come that he should depart out of this world unto the Father, having loved his own which were in the world, he loved them unto the end.

ΟΤΙ ΕΛΗΛΥΘΕΝ ΑΥΤΟΥ Η ΩΡΑ ΙΝΑ ΜΕΤΑΒΗ ΕΚ ΤΟΥ  
 hoti eEluthen autou hE hOra hina metabH ek tou  
 G3754 G2064 G846 G3588 G5610 G2443 G3327 G1537 G3588  
 Conj vi 2Perf Act 3 Sg pp Gen Sg m t\_ Nom Sg f n\_ Nom Sg f Conj vs 2Aor Act 3 Sg Prep t\_ Gen Sg m  
**that HAS-COME OF-Him THE HOUR THAT THAT He-MAY-BE-after-STEPPING OUT OF-THE**  
*he-may-be-proceeding*

ΚΟCΜΟΥ ΤΟΥΤΟΥ ΠΡΟC ΤΟΝ ΠΑΤΕΡΑ ΑΓΑΠΗCΑC ΤΟΥC ΙΔΙΟΥC ΤΟΥC  
 kosmou toutou pros ton patera agapEsas tous idious tous  
 G2889 G5127 G4314 G3588 G3962 G25 G3588 G2398 G3588  
 n\_ Gen Sg m pd Gen Sg m G4314 G3588 t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m vp Aor Act Nom Sg m t\_ Acc Pl m a\_ Acc Pl m t\_ Acc Pl m  
**SYSTEM this TOWARD THE FATHER LOVing THE OWN the-ones**  
*world*

ΕΝ ΤΩ ΚΟCΜΩ ΕΙC ΤΕΛΟC ΗΓΑΠΗΣΕΝ ΑΥΤΟΥC  
 en tO kosmO eis telos hGapHsen autous  
 G1722 G3588 G2889 G1519 G5056 G25 G846  
 Prep t\_ Dat Sg m n\_ Dat Sg m Prep n\_ Acc Sg n vi Aor Act 3 Sg pp Acc Pl m  
**IN THE SYSTEM INTO FINISH He-LOVES them**  
*world consummation*

13:2 ΚΑΙ ΔΕΙΠΝΟΥ ΓΕΝΟΜΕΝΟΥ ΤΟΥ ΔΙΑΒΟΛΟΥ ΗΔΗ ΒΕΒΛΗΚΟΤΟC ΕΙC  
 kai deipnou genomenou tou diabolou hAdE beblEkotos eis  
 G2532 G1173 G1096 G3588 G1228 G2235 G906 G1519  
 Conj n\_ Gen Sg n vp 2Aor midD Gen Sg n t\_ Gen Sg m a\_ Gen Sg m Adv vp Perf Act Gen Sg m Prep  
**AND OF-DINner BECOMING OF-THE THRU-CASTer ALREADY HAVING-CAST INTO**  
*Adversary*

<sup>2</sup> And supper being ended, the devil having now put into the heart of Judas Iscariot, Simon's [son], to betray him;

ΤΗΝ ΚΑΡΔΙΑΝ ΙΟΥΔΑ CΙΜΩΝΟC ΙCΚΑΡΙΩΤΟΥ ΙΝΑ ΑΥΤΟΝ ΠΑΡΑΔΩ  
 tEn kardian iouda simOnos iskariOtou hina auton paradO  
 G3588 G2588 G2455 G4613 G2469 G2443 G846 G3860  
 t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f n\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m Conj pp Acc Sg m vs 2Aor Act 3 Sg  
**THE HEART OF-JUDAS OF-SIMON ISCARIOT THAT Him he-MAY-BE-BESIDE-GIVING**  
*he-may-be-giving-up*

13:3 ΕΙΔΩC Ο ΙΗCΟΥC ΟΤΙ ΠΑΝΤΑ ΔΕΔΩΚΕΝ ΑΥΤΩ Ο  
 eidOs ho iEsous hoti panta dedOken auTō ho  
 G1492 G3588 G2424 G3754 G3956 G1325 G846 G3588  
 vp Perf Act Nom Sg m t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m Conj G3956 G1325 G846 G3588  
**HAVING-PERCEIVED THE JESUS that ALL HAS-GIVEN to-Him THE**  
*being-aware*

<sup>3</sup> Jesus knowing that the Father had given all things into his hands, and that he was come from God, and went to God;

ΠΑΤΗΡ ΕΙC ΤΑC ΧΕΙΡΑC ΚΑΙ ΟΤΙ ΑΠΟ ΘΕΟΥ ΕΞΗΛΘΕΝ ΚΑΙ ΠΡΟC  
 patEr eis taC cheiras kai hoti apo theou exElthen kai pros  
 G3962 G1519 G3588 G5495 G2532 G3754 G575 G2316 G1831 G2532 G4314  
 n\_ Nom Sg m Prep t\_ Acc Pl f n\_ Acc Pl f Conj Conj Prep n\_ Gen Sg m vi 2Aor Act 3 Sg Conj Prep  
**FATHER INTO THE HANDS AND that FROM God He-OUT-CAME AND TOWARD**  
*he-came-out*

ΤΟΝ ΘΕΟΝ ΥΠΑΓΕΙ  
 ton theon hupagei  
 G3588 G2316 G5217  
 t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m vi Pres Act 3 Sg  
**THE God IS-UNDER-LEADING**  
*is-going-away*

13:4 ΕΓΕΙΡΕΤΑΙ ΕΚ ΤΟΥ ΔΕΙΠΝΟΥ ΚΑΙ ΤΙΘΗCΙΝ ΤΑ ΙΜΑΤΙΑ ΚΑΙ  
 egeiretai ek tou deipnou kai tithEsin ta himatia kai  
 G1453 G1537 G3588 G1173 G2532 G5087 G3588 G2440 G2532  
 vi Pres Pas 3 Sg Prep t\_ Gen Sg n n\_ Gen Sg n Conj G2532 G5087 t\_ Acc Pl n n\_ Acc Pl n Conj  
**He-IS-beING-ROUSED OUT OF-THE DINner AND IS-PLACING THE GARMENTS AND**  
*is-rising*

<sup>4</sup> He riseth from supper, and laid aside his garments; and took a towel, and girded himself.

ΛΑΒΩΝ ΛΕΝΤΙΟΝ ΔΙΕΖΩCΕΝ ΕΑΥΤΟΝ  
 labOn lention diezOsen heauton  
 G2983 G3012 G1241 G1438  
 vp 2Aor Act Nom Sg m n\_ Acc Sg n vi Aor Act 3 Sg pf 3 Acc Sg m  
**GETTING CLOTH He-THRU-GIRDS Self**  
*he-girds himself*

13:5 ΕΙΤΑ ΒΑΛΛΕΙ ΥΔΩΡ ΕΙC ΤΟΝ ΝΙΠΤΗΡΑ ΚΑΙ ΗΡΞΑΤΟ  
 eita ballei hudOr eis tOn niptEra kai hRxato  
 G1534 G906 G5204 G1519 G3588 G3537 G1591 G756  
 Adv vi Pres Act 3 Sg n\_ Acc Sg n Prep t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m Conj vi Aor midD 3 Sg  
**THEREAFTER He-IS-CASTING water INTO THE WASH+basin basin AND begins**  
*he-is-draining*

<sup>5</sup> After that he poureth water into a bason, and began to wash the disciples' feet, and to wipe [them] with the towel wherewith he was girded.

ΝΙΠΤΕΙΝ ΤΟΥC ΠΟΔΑC ΤΩΝ ΜΑΗΤΩΝ ΚΑΙ ΕΚΜΑCCEΙΝ ΤΩ ΛΕΝΤΙΩ  
 niptein tous podac tOn mathEtOn kai ekmassein tO lentiO  
 G3538 G3588 G4228 G3588 G3101 G2532 G1591 G3588 G3012  
 vn Pres Act t\_ Acc Pl m n\_ Acc Pl m t\_ Gen Pl m Conj vn Pres Act t\_ Dat Sg n  
**TO-BE-WASHING THE FEET OF-THE LEARNers AND TO-BE-WIPING-off-them CLOTH**

**Ω** HN ΔΙΕΖΩΜΕΝΟΣ  
hO En diezOsmenos  
G3739 G2258 G1241  
pr Dat Sg n vi Impf vxx 3 Sg vp Perf Pas Nom Sg m  
to-WHICH He-WAS HAVING-been-THRU-GIRDED  
having-been-girded

13:6 **ΕΡΧΕΤΑΙ** ΟΥΝ ΠΡΟΣ ΣΙΜΩΝΑ ΠΕΤΡΟΝ ΚΑΙ ΛΕΓΕΙ ΑΥΤΩ ΕΚΕΙΝΟΣ  
erchetai oun pros simOna petron kai legei autO ekeinos  
G2064 G3767 G4314 G4613 G4074 G2532 G3004 G846 G1565  
vi Pres midD/pasD 3 Sg Conj Prep n\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m Conj vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m pd Nom Sg m  
He-IS-COMING THEN TOWARD SIMON Peter AND IS-sayING to-Him that-one  
that-one

<sup>6</sup> Then cometh he to Simon Peter: and Peter saith unto him, Lord, dost thou wash my feet?

**ΚΥΡΙΕ** **ΣΥ** **ΜΟΥ** **ΝΙΠΤΕΙΣ** **ΤΟΥΣ** **ΠΟΔΑΣ**  
kurie su mou nipteis tous podas  
G2962 G4771 G3450 G3538 G3588 G4228  
n\_ Voc Sg m pp 2 Nom Sg pp 1 Gen Sg vi Pres Act 2 Sg t\_ Acc Pl m n\_ Acc Pl m  
Master ! YOU OF-ME ARE-WASHING THE FEET  
Lord !

13:7 **ΑΠΕΚΡΙΘΗ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΚΑΙ** **ΕΙΠΕΝ** **ΑΥΤΩ** **Ο** **ΕΓΩ** **ΠΟΙΩ**  
apekrithE iEsous kai eipen autO ho egO poiO  
G611 G2424 G2532 G2036 G846 G3739 G1473 G4160  
vi Aor midD 3 Sg n\_ Nom Sg m Conj vi 2Aor Act 3 Sg pp Dat Sg m pr Acc Sg n pp 1 Nom Sg vi Pres Act 1 Sg  
answerED JESUS AND said to-him WHICH I AM-DOING  
AM-DOING

<sup>7</sup> Jesus answered and said unto him, What I do thou knowest not now; but thou shalt know hereafter.

**ΣΥ** **ΟΥΚ** **ΟΙΔΑΣ** **ΑΡΤΙ** **ΓΝΩΣΗ** **ΔΕ** **ΜΕΤΑ** **ΤΑΥΤΑ**  
su ouk oidas arti gnOsE de meta tauta  
G4771 G3756 G1492 G737 G1097 G1161 G3326 G5023  
pp 2 Nom Sg Part Neg vi Perf Act 2 Sg Adv vi Fut midD 2 Sg Conj Prep pd Acc Pl n  
YOU NOT HAVE-PERCEIVED at-PRESENT YOU-SHALL-BE-KNOWING YET after these  
you-are-aware these-things

13:8 **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **ΠΕΤΡΟΣ** **ΟΥ** **ΜΗ** **ΝΙΨΗΣ** **ΤΟΥΣ** **ΠΟΔΑΣ**  
legei autO petros ou mh nipsEs tous podas  
G3004 G846 G4074 G3756 G3361 G3538 G3588 G4228  
vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m n\_ Nom Sg m Part Neg Part Neg vs Aor Act 2 Sg t\_ Acc Pl m n\_ Acc Pl m  
IS-sayING to-Him Peter NOT NO YOU-SHOULD-BE-WASHING THE FEET  
FEET

<sup>8</sup> Peter saith unto him, Thou shalt never wash my feet. Jesus answered him, If I wash thee not, thou hast no part with me.

**ΜΟΥ** **ΕΙΣ** **ΤΟΝ** **ΔΙΩΝΑ** **ΑΠΕΚΡΙΘΗ** **ΑΥΤΩ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΑΝ** **ΜΗ**  
mou eis ton aiOna apekrithE autO ho iEsous ean mh  
G3450 G1519 G3588 G165 G611 G846 G3588 G2424 G1437 G3361  
pp 1 Gen Sg Prep t\_ Acc Sg m n\_ Acc Sg m vi Aor midD 3 Sg pp Dat Sg m t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m Cond Part Neg  
OF-ME INTO THE eon answerED to-him THE JESUS IF-EVER NO  
him

**ΝΙΨΩ** **ΣΕ** **ΟΥΚ** **ΕΧΕΙΣ** **ΜΕΡΟΣ** **ΜΕΤ** **ΕΜΟΥ**  
nipsO se ouk echeis meros met emou  
G3538 G4571 G3756 G2192 G3313 G3326 G1700  
vs Aor Act 1 Sg pp 2 Acc Sg Part Neg vi Pres Act 2 Sg n\_ Acc Sg n Prep pp 1 Gen Sg  
I-SHOULD-BE-WASHING YOU NOT ARE-HAVING PART WITH ME  
you-are-having

13:9 **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **ΣΙΜΩΝ** **ΠΕΤΡΟΣ** **ΚΥΡΙΕ** **ΜΗ** **ΤΟΥΣ** **ΠΟΔΑΣ** **ΜΟΥ**  
legei autO simOn petros kurie mh tous podas mou  
G3004 G846 G4613 G4074 G2962 G3361 G3588 G4228 G3450  
vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m n\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m n\_ Voc Sg m Part Neg t\_ Acc Pl m n\_ Acc Pl m pp 1 Gen Sg  
IS-sayING to-Him SIMON Peter Master ! Lord ! NO THE FEET OF-ME  
Lord !

<sup>9</sup> Simon Peter saith unto him, Lord, not my feet only, but also [my] hands and [my] head.

**ΜΟΝΟΝ** **ΑΛΛΑ** **ΚΑΙ** **ΤΑΣ** **ΧΕΙΡΑΣ** **ΚΑΙ** **ΤΗΝ** **ΚΕΦΑΛΗΝ**  
monon alla kai tas cheiras kai tEn kephalEn  
G3440 G235 G2532 G3588 G5495 G2532 G3588 G2776  
Adv Conj Conj t\_ Acc Pl f n\_ Acc Pl f Conj t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f  
ONLY but AND THE HANDS AND THE HEAD  
also

13:10 **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **Ο** **ΛΕΛΟΥΜΕΝΟΣ** **ΟΥ** **ΧΡΕΙΑΝ**  
legei autO ho iEsous ho leloumenos ou hou chreian  
G3004 G846 G3588 G2424 G3588 G3068 G3756 G5532  
vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m t\_ Nom Sg m vp Perf Pas Nom Sg m Part Neg n\_ Acc Sg f  
IS-sayING to-him THE JESUS THE one-HAVING-been-BATHED NOT need  
one-having-been-bathed

<sup>10</sup> Jesus saith to him, He that is washed needeth not save to wash [his] feet, but is clean every whit: and ye are clean, but not all.

**ΕΧΕΙ** **Η** **ΤΟΥΣ** **ΠΟΔΑΣ** **ΝΙΨΑΣΘΑΙ** **ΑΛΛ** **ΕΣΤΙΝ** **ΚΑΘΑΡΟΣ** **ΟΛΟΣ** **ΚΑΙ**  
echei hE tous podas nipsasthai alla estin katharos holos kai  
G2192 G2228 G3588 G4228 G3538 G2076 G2513 G3650 G2532  
vi Pres Act 3 Sg Part t\_ Acc Pl m n\_ Acc Pl m vn Aor Mid Conj vi Pres vxx 3 Sg a\_ Nom Sg m a\_ Nom Sg m Conj  
IS-HAVING OR THE FEET TO-WASH but IS clean WHOLE AND  
than wholly

**ΥΜΕΙΣ** **ΚΑΘΑΡΟΙ** **ΕΣΤΕ** **ΑΛΛ** **ΟΥΧΙ** **ΠΑΝΤΕΣ**  
humeis katharoi este alla ouchi pantes  
G5210 G2513 G2075 G235 G3780 G3956  
pp 2 Nom Pl a\_ Nom Pl m vi Pres vxx 2 Pl Conj Part Neg a\_ Nom Pl m  
YOU(P) clean ARE but NOT(emph) ALL  
ye

13:11	<b>ΗΔΕΙ</b> Edei G1492 vi Plup Act 3 Sg He-HAD-PERCEIVED he-was-aware	<b>ΓΑΡ</b> gar G1063 Conj for	<b>ΤΟΝ</b> ton G3588 t_Acc Sg m THE	<b>ΠΑΡΑΔΙΔΟΝΤΑ</b> paradidonta G3860 vp Pres Act Acc Sg m one-BESIDE-GIVING one-giving-up	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton G846 pp Acc Sg m Him	<b>ΔΙΑ</b> dia G1223 Prep THRU because-of	<b>ΤΟΥΤΟ</b> touto G5124 pd Acc Sg n this	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen G2036 vi 2Aor Act 3 Sg He-said
-------	--	---	---	--	---	--	---	---

11 For he knew who should betray him; therefore said he, Ye are not all clean.

<b>ΟΥΧΙ</b> ouchi G3780 Part Neg NOT(emph.)	<b>ΠΑΝΤΕΣ</b> pantes G3956 a_Nom Pl m ALL	<b>ΚΑΘΑΡΟΙ</b> katharoi G2513 a_Nom Pl m clean	<b>ΕΣΤΕ</b> este G2075 vi Pres vxx 2 Pl YE-ARE
---	---	--	--

13:12	<b>ΟΤΕ</b> hote G3753 Adv when	<b>ΟΥΝ</b> oun G3767 Conj THEN	<b>ΕΝΙΨΕΝ</b> enipsen G3538 vi Aor Act 3 Sg He-WASHES	<b>ΤΟΥΣ</b> tous G3588 t_Acc Pl m THE	<b>ΠΟΔΑΣ</b> podas G4228 n_Acc Pl m FEET	<b>ΑΥΤΩΝ</b> auton G846 pp Gen Pl m OF-them	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj AND	<b>ΕΛΑΒΕΝ</b> elaben G2983 vi 2Aor Act 3 Sg GOT took	<b>ΤΑ</b> ta G3588 t_Acc Pl n THE	<b>ΙΜΑΤΙΑ</b> himatia G2440 n_Acc Pl n GARMENTS
-------	--	--	---	---	--	---	---	---	---	---

12 So after he had washed their feet, and had taken his garments, and was set down again, he said unto them, Know ye what I have done to you?

<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou G846 pp Gen Sg m OF-Him	<b>ΑΝΑΠΕΣΩΝ</b> anapeson G377 vp 2Aor Act Nom Sg m UP-FALLING leaning-back	<b>ΠΑΛΙΝ</b> palin G3825 Adv AGAIN	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen G2036 vi 2Aor Act 3 Sg He-said	<b>ΑΥΤΟΙΣ</b> autois G846 pp Dat Pl m to-them	<b>ΓΙΝΩΣΚΕΤΕ</b> ginoskete G1097 vi Pres Act 2 Pl YE-ARE-KNOWING	<b>ΤΙ</b> ti G5101 pi Acc Sg n ANY what ?	<b>ΠΕΠΟΙΗΚΑ</b> pepoiEka G4160 vi Perf Act 1 Sg I-HAVE-DONE
--	---	--	---	---	--	--	---

**ΥΜΙΝ**  
humin  
G5213  
pp 2 Dat Pl  
to-YOU(P)  
to-ye

13:13	<b>ΥΜΕΙΣ</b> humeis G5210 pp 2 Nom Pl YOU(P) ye	<b>ΦΩΝΕΙΤΕ</b> phoneite G5455 vi Pres Act 2 Pl ARE-SOUNDING are-shouting-to	<b>ΜΕ</b> me G3165 pp 1 Acc Sg ME	<b>Ο</b> ho G3588 t_Nom Sg m THE	<b>ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ</b> didaskalos G1320 n_Nom Sg m TEACHER	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj AND	<b>Ο</b> ho G3588 t_Nom Sg m THE	<b>ΚΥΡΙΟΣ</b> kurios G2962 n_Nom Sg m Master Lord	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj AND
-------	--	--	---	--	---	---	--	--	---

13 Ye call me Master and Lord: and ye say well; for [so] I am.

<b>ΚΑΛΩΣ</b> kalos G2573 Adv IDEALLY	<b>ΛΕΓΕΤΕ</b> legete G3004 vi Pres Act 2 Pl YE-ARE-sayING	<b>ΕΙΜΙ</b> eimi G1510 vi Pres vxx 1 Sg I-AM	<b>ΓΑΡ</b> gar G1063 Conj for
--	---	--	---

13:14	<b>ΕΙ</b> ei G1487 Cond IF	<b>ΟΥΝ</b> oun G3767 Conj THEN	<b>ΕΓΩ</b> egO G1473 pp 1 Nom Sg I	<b>ΕΝΙΨΑ</b> enipsa G3538 vi Aor Act 1 Sg WASH	<b>ΥΜΩΝ</b> humon G5216 pp 2 Gen Pl OF-YOU(P) of-ye	<b>ΤΟΥΣ</b> tous G3588 t_Acc Pl m THE	<b>ΠΟΔΑΣ</b> podas G4228 n_Acc Pl m FEET	<b>Ο</b> ho G3588 t_Nom Sg m THE	<b>ΚΥΡΙΟΣ</b> kurios G2962 n_Nom Sg m Master Lord	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj AND
-------	--	--	--	--	--	---	--	--	--	---

14 If I then, [your] Lord and Master, have washed your feet; ye also ought to wash one another's feet.

<b>Ο</b> ho G3588 t_Nom Sg m THE	<b>ΔΙΔΑΣΚΑΛΟΣ</b> didaskalos G1320 n_Nom Sg m TEACHER	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj AND also	<b>ΥΜΕΙΣ</b> humeis G5210 pp 2 Nom Pl YOU(P) ye	<b>ΟΦΕΙΛΕΤΕ</b> opheilete G3784 vi Pres Act 2 Pl ARE-OWING ought	<b>ΑΛΛΗΛΩΝ</b> allEilon G240 pc Gen Pl m OF-one-another	<b>ΝΙΠΤΕΙΝ</b> niptein G3538 vn Pres Act TO-BE-WASHING	<b>ΤΟΥΣ</b> tous G3588 t_Acc Pl m THE
--	---	---	--	---	---	--	---

**ΠΟΔΑΣ**  
podas  
G4228  
n\_Acc Pl m  
FEET

13:15	<b>ΥΠΟΔΕΙΓΜΑ</b> hypodeigma G5262 n_Acc Sg n UNDER-SHOW example	<b>ΓΑΡ</b> gar G1063 Conj for	<b>ΕΔΩΚΑ</b> edOka G1325 vi Aor Act 1 Sg I-GIVE	<b>ΥΜΙΝ</b> humin G5213 pp 2 Dat Pl to-YOU(P) ye	<b>ΙΝΑ</b> hina G2443 Conj THAT	<b>ΚΑΘΩΣ</b> kathOs G2531 Adv according-AS	<b>ΕΓΩ</b> egO G1473 pp 1 Nom Sg I	<b>ΕΠΟΙΗΚΑ</b> epoiEsa G4160 vi Aor Act 1 Sg DO	<b>ΥΜΙΝ</b> humin G5213 pp 2 Dat Pl to-YOU(P) to-ye
-------	--	---	---	---	---	--	--	---	--

15 For I have given you an example, that ye should do as I have done to you.

<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj AND also	<b>ΥΜΕΙΣ</b> humeis G5210 pp 2 Nom Pl YOU(P) ye	<b>ΠΟΙΗΤΕ</b> poiEte G4160 vs Pres Act 2 Pl MAY-BE-DOING
---	--	--

13:16	<b>ΑΜΗΝ</b> amEn G281 Hebrew AMEN verily	<b>ΑΜΗΝ</b> amEn G281 Hebrew AMEN verily	<b>ΛΕΓΩ</b> legO G3004 vi Pres Act 1 Sg I-AM-sayING	<b>ΥΜΙΝ</b> humin G5213 pp 2 Dat Pl to-YOU(P) to-ye	<b>ΟΥΚ</b> ouk G3756 Part Neg NOT	<b>ΕΣΤΙΝ</b> estin G2076 vi Pres vxx 3 Sg IS	<b>ΔΟΥΛΟΣ</b> doulos G1401 n_Nom Sg m SLAVE	<b>ΜΕΙΖΩΝ</b> meizOn G3187 a_Nom Sg m Cmp GREATER	<b>ΤΟΥ</b> tou G3588 t_Gen Sg m OF-THE
-------	---	---	---	--	---	--	---	---	--

16 Verily, verily, I say unto you, The servant is not greater than his lord; neither he that is sent greater than he that sent him.

<b>ΚΥΡΙΟΥ</b> kuriou G2962 n_ Gen Sg m master lord	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou G846 pp Gen Sg m OF-him	<b>ΟΥΔΕ</b> oude G3761 Adv NOT-YET neither	<b>ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ</b> apostolos G652 n_ Nom Sg m commissioner apostle	<b>ΜΕΙΖΩΝ</b> meizOn G3187 a_ Nom Sg m Cmp GREATER	<b>ΤΟΥ</b> tou G3588 t_ Gen Sg m OF-THE	<b>ΠΕΜΨΑΝΤΟΣ</b> pempantos G3992 vp Aor Act Gen Sg m one-SENDING one-sending	<b>ΑΥΤΟΝ</b> auton G846 pp Acc Sg m him		
13:17 <b>ΕΙ</b> ei G1487 Cond IF	<b>ΤΑΥΤΑ</b> tauta G5023 pd Acc Pl n these these-things	<b>ΟΙΔΑΤΕ</b> oidate G1492 vi Perf Act 2 Pl YE-HAVE-PERCEIVED ye-are-aware-of	<b>ΜΑΚΑΡΙΟΙ</b> makarioi G3107 a_ Nom Pl m HAPPY	<b>ΕΣΤΕ</b> este G2075 vi Pres vxx 2 Pl YE-ARE	<b>ΕΑΝ</b> ean G1437 Cond IF-EVER	<b>ΠΟΙΗΤΕ</b> poiEte G4160 vp Pres Act 2 Pl YE-MAY-BE-DOING	<b>ΑΥΤΑ</b> auta G846 pp Acc Pl n them		
13:18 <b>ΟΥ</b> ou G3756 Part Neg NOT	<b>ΠΕΡΙ</b> peri G4012 Prep ABOUT concerning	<b>ΠΑΝΤΩΝ</b> pantOn G3956 a_ Gen Pl m ALL	<b>ΥΜΩΝ</b> humOn G5216 pp 2 Gen Pl OF-YOU(P) of-ye	<b>ΛΕΓΩ</b> legO G3004 vi Pres Act 1 Sg I-AM-sayING	<b>ΕΓΩ</b> egO G1473 pp 1 Nom Sg I	<b>ΟΙΔΑ</b> oida G1492 vi Perf Act 1 Sg HAVE-PERCEIVED am-aware	<b>ΟΥΣ</b> ous G3739 pr Acc Pl m WHOM		
<b>ΕΞΕΛΕΞΑΜΗΝ</b> exelexamEn G1586 vi Aor Mid 1 Sg I-choose	<b>ΑΛΛ</b> G235 Conj but	<b>ΙΝΑ</b> hina G2443 Conj THAT	<b>Η</b> hE G3588 t_ Nom Sg f THE	<b>ΓΡΑΦΗ</b> graphE G1124 n_ Nom Sg f WRITing scripture	<b>ΠΛΗΡΩΘΗ</b> plErOthE G4137 vs Aor Pas 3 Sg MAY-BE-BEING-FILLED may-be-being-fulfilled	<b>Ο</b> ho G3588 t_ Nom Sg m THE	<b>ΤΡΩΓΩΝ</b> trOgOn G5176 vp Pres Act Nom Sg m one-CHEWING one-masticating	<b>ΜΕΤ</b> met G3326 Prep WITH	
<b>ΕΜΟΥ</b> emou G1700 pp 1 Gen Sg ME	<b>ΤΟΝ</b> ton G3588 t_ Acc Sg m THE	<b>ΑΡΤΟΝ</b> arton G740 n_ Acc Sg m BREAD	<b>ΕΠΗΡΕΝ</b> epEren G1869 vi Aor Act 3 Sg ON-LIFTS lifts-up	<b>ΕΠ</b> ep G1909 Prep ON	<b>ΕΜΕ</b> eme G1691 pp 1 Acc Sg ME	<b>ΤΗΝ</b> tEn G3588 t_ Acc Sg f THE	<b>ΠΤΕΡΝΑΝ</b> pternan G4418 n_ Acc Sg f HEEL	<b>ΑΥΤΟΥ</b> autou G846 pp Gen Sg m OF-him	
13:19 <b>ΑΠ</b> ap G575 Prep FROM	<b>ΑΡΤΙ</b> arti G737 Adv at-PRESENT	<b>ΛΕΓΩ</b> legO G3004 vi Pres Act 1 Sg I-AM-sayING I-am-telling	<b>ΥΜΙΝ</b> humin G5213 pp 2 Dat Pl to-YOU(P) ye	<b>ΠΡΟ</b> pro G4253 Prep BEFORE	<b>ΤΟΥ</b> tou G3588 t_ Gen Sg m OF-THE the	<b>ΓΕΝΕΘΑΙ</b> genesthai G1096 vn 2Aor midD TO-BE-BECOMING to-be-occurring	<b>ΙΝΑ</b> hina G2443 Conj THAT	<b>ΟΤΑΝ</b> hotan G3752 Conj when-EVER whenever	
<b>ΓΕΝΗΤΑΙ</b> genEtaI G1096 vs 2Aor midD 3 Sg it-MAY-BE-BECOMING	<b>ΠΙΣΤΕΥΧΤΕ</b> pisteusEte G4100 vs Aor Act 2 Pl YE-SHOULD-BE-BELIEVING	<b>ΟΤΙ</b> hoti G3754 Conj that	<b>ΕΓΩ</b> egO G1473 pp 1 Nom Sg I	<b>ΕΙΜΙ</b> eimi G1510 vi Pres vxx 1 Sg AM					
13:20 <b>ΑΜΗΝ</b> amEn G281 Hebrew AMEN verily	<b>ΑΜΗΝ</b> amEn G281 Hebrew AMEN verily	<b>ΛΕΓΩ</b> legO G3004 vi Pres Act 1 Sg I-AM-sayING	<b>ΥΜΙΝ</b> humin G5213 pp 2 Dat Pl to-YOU(P) to-ye	<b>Ο</b> ho G3588 t_ Nom Sg m THE	<b>ΛΑΜΒΑΝΩΝ</b> lambanOn G2983 vp Pres Act Nom Sg m one-GETTING-UP one-taking	<b>ΕΑΝ</b> ean G1437 Cond IF-EVER	<b>ΤΙΝΑ</b> tina G5100 px Acc Sg m ANY anyone		
<b>ΠΕΜΨΩ</b> pempsO G3992 vs Aor Act 1 Sg I-SHOULD-BE-SENDING I-shall-be-sending	<b>ΕΜΕ</b> eme G1691 pp 1 Acc Sg ME	<b>ΛΑΜΒΑΝΕΙ</b> lambanei G2983 vi Pres Act 3 Sg IS-GETTING-UP is-taking	<b>Ο</b> ho G3588 t_ Nom Sg m THE	<b>ΔΕ</b> de G5015 Conj YET	<b>ΕΜΕ</b> eme G1691 pp 1 Acc Sg ME	<b>ΛΑΜΒΑΝΩΝ</b> lambanOn G2983 vp Pres Act Nom Sg m GETTING-UP taking			
<b>ΛΑΜΒΑΝΕΙ</b> lambanei G2983 vi Pres Act 3 Sg IS-GETTING-UP is-taking	<b>ΤΟΝ</b> ton G3588 t_ Acc Sg m THE	<b>ΠΕΜΨΑΝΤΑ</b> pempanta G3992 vp Aor Act Acc Sg m One-SENDING one-sending	<b>ΜΕ</b> me G3165 pp 1 Acc Sg ME						
13:21 <b>ΤΑΥΤΑ</b> tauta G5023 pd Acc Pl n these these-things	<b>ΕΙΠΩΝ</b> eipOn G2036 vp 2Aor Act Nom Sg m sayING	<b>Ο</b> ho G3588 t_ Nom Sg m THE	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iEsous G2424 n_ Nom Sg m JESUS	<b>ΕΤΑΡΑΧΘΗ</b> etarachthE G5015 vi Aor Pas 3 Sg WAS-DISTURBED	<b>ΤΩ</b> tO G3588 t_ Dat Sg n to-THE	<b>ΠΝΕΥΜΑΤΙ</b> pneumati G4151 n_ Dat Sg n spirit	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj AND		
<b>ΕΜΑΡΤΥΡΗCΕΝ</b> emarturEsen G3140 vi Aor Act 3 Sg witnessES testifies	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj AND	<b>ΕΙΠΕΝ</b> eipen G2036 vi 2Aor Act 3 Sg said	<b>ΑΜΗΝ</b> amEn G281 Hebrew AMEN verily	<b>ΑΜΗΝ</b> amEn G281 Hebrew AMEN verily	<b>ΛΕΓΩ</b> legO G3004 vi Pres Act 1 Sg I-AM-sayING	<b>ΥΜΙΝ</b> humin G5213 pp 2 Dat Pl to-YOU(P) to-ye	<b>ΟΤΙ</b> hoti G3754 Conj that	<b>ΕΙC</b> heis G1520 a_ Nom Sg m ONE	<b>ΕΞ</b> ex G1537 Prep OUT
<b>ΥΜΩΝ</b> humOn G5216 pp 2 Gen Pl OF-YOU(P) of-ye	<b>ΠΑΡΑΔΩCΕΙ</b> paradOsei G3860 vi Fut Act 3 Sg SHALL-BE-BESIDE-GIVING shall-be-giving-up	<b>ΜΕ</b> me G3165 pp 1 Acc Sg ME							

17 If ye know these things, happy are ye if ye do them.

18 . I speak not of you all: I know whom I have chosen: but that the scripture may be fulfilled, He that eateth bread with me hath lifted up his heel against me.

19 Now I tell you before it come, that, when it is come to pass, ye may believe that I am [he].

20 Verily, verily, I say unto you, He that receiveth whomsoever I send receiveth me; and he that receiveth me receiveth him that sent me.

21 When Jesus had thus said, he was troubled in spirit, and testified, and said, Verily, verily, I say unto you, that one of you shall betray me.

13:22 **ΕΒΛΕΠΟΝ** **ΟΥΝ** **ΕΙΣ** **ΑΛΛΗΛΟΥΣ** **ΟΙ** **ΜΑΘΗΤΑΙ** **ΑΠΟΡΟΥΜΕΝΟΙ** **ΠΕΡΙ** **ΤΙΝΟΣ**  
 eblepon G991 vi Impf Act 3 Pl lookED  
 oun G3767 Conj THEN  
 eis G1519 Prep INTO  
 allElous G240 pc Acc Pl m one-another  
 hoi G3588 t\_ Nom Pl m THE  
 mathEtai G3101 n\_ Nom Pl m LEARNers  
 aporoumenoi G639 vp Pres Mid Nom Pl m bēlNG-perplexED  
 peri G4012 Prep ABOUT  
 tinos G5101 pi Gen Sg m ANY  
 concerning whom

22 Then the disciples looked one on another, doubting of whom he spake.

**ΛΕΓΕΙ**  
 legei G3004 vi Pres Act 3 Sg He-IS-sayING  
 he-is-saying-this

13:23 **ΗΝ** **ΔΕ** **ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΟΣ** **ΕΙΣ** **ΤΩΝ** **ΜΑΘΗΤΩΝ** **ΑΥΤΟΥ** **ΕΝ**  
 En G2258 vi Impf vxx 3 Sg WAS  
 de G1161 Conj YET  
 anakeimenos G345 vp Pres midD/pasD Nom Sg m UP-LYING  
 lying-back  
 heis G1520 a\_ Nom Sg m ONE  
 tOn G3588 t\_ Gen Pl m OF-THE  
 mathEtOn G3101 n\_ Gen Pl m LEARNers  
 disciples  
 autou G846 pp Gen Sg m OF-Him  
 en G1722 Prep IN

23 Now there was leaning on Jesus'bosom one of his disciples, whom Jesus loved.

**ΤΩ** **ΚΟΛΠΩ** **ΤΟΥ** **ΙΗΣΟΥ** **ΟΝ** **ΗΓΑΠΑ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ**  
 tO G3588 t\_ Dat Sg m THE  
 kolpO G2859 n\_ Dat Sg m BOSOM  
 tou G3588 t\_ Gen Sg m OF-THE  
 iEsou G2424 n\_ Gen Sg m JESUS  
 hon G3739 pr Acc Sg m WHOM  
 Egapa G25 vi Impf Act 3 Sg LOVED  
 ho G3588 t\_ Nom Sg m THE  
 iEsous G2424 n\_ Nom Sg m JESUS

13:24 **ΝΕΥΕΙ** **ΟΥΝ** **ΤΟΥΤΩ** **ΣΙΜΩΝ** **ΠΕΤΡΟΣ** **ΠΥΘΕΣΘΑΙ** **ΤΙΣ** **ΑΝ**  
 neuei G3506 vi Pres Act 3 Sg IS-NODDING  
 oun G3767 Conj THEN  
 toutO G4613 pd Dat Sg m to-this-one  
 simOn G4613 n\_ Nom Sg m SIMON  
 petros G4074 n\_ Nom Sg m Peter  
 puthesthai G4441 vn 2Aor midD TO-BE-ASCERTAINING  
 tis G5101 pi Nom Sg m ANY  
 who ?  
 an G302 Part EVER

24 Simon Peter therefore beckoned to him, that he should ask who it should be of whom he spake.

**ΕΙΗ** **ΠΕΡΙ** **ΟΥ** **ΛΕΓΕΙ**  
 eiE G1498 vo Pres vxx 3 Sg MAY-he-BE  
 he-may-be  
 peri G4012 Prep ABOUT  
 concerning  
 hou G3739 pr Gen Sg m WHOM  
 legei G3004 vi Pres Act 3 Sg He-IS-sayING  
 he-is-saying-this

13:25 **ΕΠΙΠΕΣΩΝ** **ΔΕ** **ΕΚΕΙΝΟΣ** **ΕΠΙ** **ΤΟ** **ΣΤΗΘΟΣ** **ΤΟΥ** **ΙΗΣΟΥ** **ΛΕΓΕΙ**  
 epipesOn G1968 vp 2Aor Act Nom Sg m ON-FALLING  
 falling-on  
 de G1161 Conj YET  
 ekeinos G1565 pd Nom Sg m that-one  
 that-one  
 epi G1909 Prep ON  
 to G3588 t\_ Acc Sg n THE  
 stEthos G4738 n\_ Acc Sg n CHEST  
 tou G3588 t\_ Gen Sg m OF-THE  
 iEsou G2424 n\_ Gen Sg m JESUS  
 legei G3004 vi Pres Act 3 Sg IS-saying

25 He then lying on Jesus'breast saith unto him, Lord, who is it?

**ΑΥΤΩ** **ΚΥΡΙΕ** **ΤΙΣ** **ΕΣΤΙΝ**  
 autO G846 pp Dat Sg m to-Him  
 kurie G2962 n\_ Voc Sg m Master !  
 Lord !  
 tis G5101 pi Nom Sg m ANY  
 who ?  
 estin G2076 vi Pres vxx 3 Sg it-IS

13:26 **ΑΠΟΚΡΙΝΕΤΑΙ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΕΚΕΙΝΟΣ** **ΕΣΤΙΝ** **Ω** **ΕΓΩ**  
 apokrinetai G611 vp Pres midD/pasD 3 Sg IS-answerING  
 ho G3588 t\_ Nom Sg m THE  
 iEsous G2424 n\_ Nom Sg m JESUS  
 ekeinos G1565 pd Nom Sg m that-one  
 that-one  
 estin G2076 vi Pres vxx 3 Sg it-IS  
 o G3739 pr Dat Sg m to-WHOM  
 ego G1473 pp 1 Nom Sg I

26 Jesus answered, He it is, to whom I shall give a sop, when I have dipped [it]. And when he had dipped the sop, he gave [it] to Judas Iscariot, [the son] of Simon.

**ΒΑΨΑΣ** **ΤΟ** **ΨΩΜΙΟΝ** **ΕΠΙΔΩΣΩ** **ΚΑΙ** **ΕΜΒΑΨΑΣ** **ΤΟ** **ΨΩΜΙΟΝ**  
 bapsas G911 vp Aor Act Nom Sg m DIPPING  
 to G3588 t\_ Acc Sg n THE  
 psOmiOn G5596 n\_ Acc Sg n MORSEL (dim)  
 little-morsel  
 epidOsO G1929 vi Fut Act 1 Sg SHALL-BE-ON-GIVING  
 shall-be-handing-it  
 kai G2532 Conj AND  
 embapsas G1686 vp Aor Act Nom Sg m IN-DIPPING  
 dipping-in  
 to G3588 t\_ Acc Sg n THE  
 psOmiOn G5596 n\_ Acc Sg n MORSEL (dim)  
 little-morsel

**ΔΙΔΩΣΙΝ** **ΙΟΥΔΑ** **ΣΙΜΩΝΟΣ** **ΙΣΚΑΡΙΩΤΗ**  
 didOsIn G1325 vi Pres Act 3 Sg He-IS-GIVING  
 he-is-giving-it  
 iouda G2455 n\_ Dat Sg m to-JUDAS  
 simOnos G4613 n\_ Gen Sg m OF-SIMON  
 iskariOte G2469 n\_ Dat Sg m to-ISCARIOT  
 Iscariot

13:27 **ΚΑΙ** **ΜΕΤΑ** **ΤΟ** **ΨΩΜΙΟΝ** **ΤΟΤΕ** **ΕΙΣΗΛΘΕΝ** **ΕΙΣ** **ΕΚΕΙΝΟΝ** **Ο**  
 kai G2532 Conj AND  
 meta G3326 Prep after  
 to G3588 t\_ Acc Sg n THE  
 psOmiOn G5596 n\_ Acc Sg n MORSEL (dim)  
 little-morsel  
 tote G5119 Adv then  
 eisElthen G1525 vi 2Aor Act 3 Sg INTO-CAME  
 entered  
 eis G1519 Prep INTO  
 ekeinon G1565 pd Acc Sg m that-one  
 that-man  
 o G3588 t\_ Nom Sg m THE

27 And after the sop Satan entered into him. Then said Jesus unto him, That thou doest, do quickly.

**ΣΑΤΑΝΑΣ** **ΛΕΓΕΙ** **ΟΥΝ** **ΑΥΤΩ** **Ο** **ΙΗΣΟΥΣ** **Ο** **ΠΟΙΕΙΣ**  
 satanas G4567 n\_ Nom Sg m SATAN (Heb. adversary)  
 Satan  
 legei G3004 vi Pres Act 3 Sg IS-sayING  
 oun G3767 Conj THEN  
 autO G846 pp Dat Sg m to-him  
 o G3588 t\_ Nom Sg m THE  
 iEsous G2424 n\_ Nom Sg m JESUS  
 o G3739 pr Acc Sg n WHICH  
 poieis G4160 vi Pres Act 2 Sg YOU-ARE-DOING

**ΠΟΙΗCON**  
poiEson  
G4160  
vm Aor Act 2 Sg  
**DO**  
do-you !

**TAXION**  
tachion  
G5032  
Adv Con  
**SWIFTerly**  
more-quickly

13:28 **ΤΟΥΤΟ** **ΔΕ** **ΟΥΔΕΙC** **ΕΓΝΩ** **ΤΩΝ** **ΑΝΑΚΕΙΜΕΝΩΝ** **ΠΡΟC** **ΤΙ**  
touto de oudeis egnO tOn anakeimenOn proC ti  
G5124 G1161 G3762 G1097 G3588 G345 G4314 G5101  
pd Acc Sg n Conj a\_ Nom Sg m vi 2Aor Act 3 Sg t\_ Gen Pl m vp Pres midD/pasD Gen Pl m Prep pi Acc Sg n  
**this** **YET** **NOT-YET-ONE** **KNEW** **OF-THE** **ONES-UP-LYING** **TOWARD** **ANY**  
**no-one**

28 Now no man at the table knew for what intent he spake this unto him.

**ΕΙΠΕΝ**  
eipen  
G2036  
vi 2Aor Act 3 Sg  
**He-said**

**ΑΥΤΩ**  
autO  
G846  
pp Dat Sg m  
**to-him**

13:29 **ΤΙΝΕC** **ΓΑΡ** **ΕΔΟΚΟΥΝ** **ΕΠΕΙ** **ΤΟ** **ΓΛΩCΣCΟΚΟΜΟΝ** **ΕΙΧΕΝ** **Ο**  
tines gar edokoun epei to glOssokomon eichen o  
G5100 G1063 G1380 G1893 G3588 G1101 G2192 G3588  
px Nom Pl m Conj vi Impf Act 3 Pl Conj t\_ Acc Sg n n\_ Acc Sg n vi Impf Act 3 Sg t\_ Nom Sg m  
**ANY** **for** **SEEMED** **since** **THE** **TONGUE-FETCHer** **HAD** **THE**  
**some** **supposed** **coffer**

29 For some [of them] thought, because Judas had the bag, that Jesus had said unto him, Buy [those things] that we have need of against the feast; or, that he should give something to the poor.

**ΙΟΥΔΑC** **ΟΤΙ** **ΛΕΓΕΙ** **ΑΥΤΩ** **Ο** **ΙΗCΟΥC** **ΑΓΟΡΑCΟΝ** **ΩΝ** **ΧΡΕΙΑΝ**  
ioudas hoti legei autO ho iEsous agorason on chreian  
G2455 G3754 G3004 G846 G3588 G2424 G59 G3739 G5532  
n\_ Nom Sg m Conj vi Pres Act 3 Sg pp Dat Sg m t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m vm Aor Act 2 Sg pr Gen Pl n n\_ Acc Sg f  
**JUDAS** **that** **IS-sayING** **to-him** **THE** **JESUS** **BUY** **OF-WHICH** **need**  
**buy-you !**

**ΕΧΟΜΕΝ** **ΕΙC** **ΤΗΝ** **ΕΟΡΤΗΝ** **Η** **ΤΟΙC** **ΠΤΩΧΟΙC** **ΙΝΑ** **ΤΙ** **ΔΩ**  
echomen eis tEn heortEn E tois ptOchois hina ti dO  
G2192 G1519 G3588 G1859 G2228 G3588 G4434 G2443 G5100 G1325  
vi Pres Act 1 Pl Prep t\_ Acc Sg f n\_ Acc Sg f Part t\_ Dat Pl m a\_ Dat Pl m Conj px Acc Sg n vs 2Aor Act 3 Sg  
**WE-ARE-HAVING** **INTO** **THE** **FESTIVAL** **OR** **to-THE** **POOR** **THAT** **ANY** **MAY-BE-GIVING**  
**poor-ones** **something** **he-may-be-giving**

13:30 **ΛΑΒΩΝ** **ΟΥΝ** **ΤΟ** **ΨΩΜΙΟΝ** **ΕΚΕΙΝΟC** **ΕΥΘΕΩC** **ΕΞΗΛΘΕΝ** **ΗΝ**  
labOn oun to psOmion ekeinos eutheOe exElthen en  
G2983 G3767 G3588 G5596 G1565 G2112 G1831 G2258  
vp 2Aor Act Nom Sg m Conj t\_ Acc Sg n n\_ Acc Sg n pd Nom Sg m Adv vi 2Aor Act 3 Sg vi Impf vxx 3 Sg  
**GETTING** **THEN** **THE** **MORSEL (dim)** **that-one** **immediately** **OUT-CAME** **WAS**  
**little-morsel** **that-man** **came-out** **it-was**

30 He then having received the sop went immediately out: and it was night.

**ΔΕ** **ΝΥΞ**  
de nux  
G1161 G3571  
Conj n\_ Nom Sg f  
**YET** **NIGHT**

13:31 **ΟΤΕ** **ΟΥΝ** **ΕΞΗΛΘΕΝ** **ΛΕΓΕΙ** **Ο** **ΙΗCΟΥC** **ΝΥΝ** **ΕΔΟΞΑCΘΗ** **Ο**  
hote oun exElthen legei ho iEsous nun edoxasthE o  
G3753 G3767 G1831 G3004 G3588 G2424 G3568 G1392 G3588  
Adv Conj vi 2Aor Act 3 Sg vi Pres Act 3 Sg t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m Adv vi Aor Pas 3 Sg t\_ Nom Sg m  
**when** **THEN** **he-OUT-CAME** **IS-sayING** **THE** **JESUS** **NOW** **IS-esteemizED** **THE**  
**he-came-out** **is-glorified**

31 . Therefore, when he was gone out, Jesus said, Now is the Son of man glorified, and God is glorified in him.

**ΥΙΟC** **ΤΟΥ** **ΑΝΘΡΩΠΟΥ** **ΚΑΙ** **Ο** **ΘΕΟC** **ΕΔΟΞΑCΘΗ** **ΕΝ** **ΑΥΤΩ**  
huios tou anthrOpou kai ho theos edoxasthE en autO  
G5207 G3588 G444 G2532 G3588 G2316 G1392 G1722 G846  
n\_ Nom Sg m t\_ Gen Sg m n\_ Gen Sg m Conj n\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m vi Aor Pas 3 Sg Prep pp Dat Sg m  
**SON** **OF-THE** **human** **AND** **THE** **God** **IS-esteemizED** **IN** **Him**  
**is-glorified**

13:32 **ΕΙ** **Ο** **ΘΕΟC** **ΕΔΟΞΑCΘΗ** **ΕΝ** **ΑΥΤΩ** **ΚΑΙ** **Ο** **ΘΕΟC**  
ei ho theos edoxasthE en autO kai ho theos  
G1487 G3588 G2316 G1392 G846 G2532 G3588 G2316  
Cond t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m vi Aor Pas 3 Sg Prep pp Dat Sg m Conj t\_ Nom Sg m n\_ Nom Sg m  
**IF** **THE** **God** **IS-esteemED** **IN** **Him** **AND** **THE** **God**  
**is-glorified**

32 If God be glorified in him, God shall also glorify him in himself, and shall straightway glorify him.

**ΔΟΞΑCΕΙ** **ΑΥΤΟΝ** **ΕΝ** **ΕΑΥΤΩ** **ΚΑΙ** **ΕΥΘΥC** **ΔΟΞΑCΕΙ** **ΑΥΤΟΝ**  
doxasei auton en eautO kai euthuC doxasei auton  
G1392 G846 G1722 G1438 G2532 G2117 G1392 G846 G2532 G846  
vi Fut Act 3 Sg pp Acc Sg m Prep pf 3 Dat Sg m Conj Adv vi Fut Act 3 Sg pp Acc Sg m  
**SHALL-BE-esteemING** **Him** **IN** **Self** **AND** **straightway** **SHALL-BE-esteemizING** **Him**  
**shall-be-glorifying** **himself** **AND** **shall-be-glorifying**

13:33 **ΤΕΚΝΙΑ** **ΕΤΙ** **ΜΙΚΡΟΝ** **ΜΕΘ** **ΥΜΩΝ** **ΕΙΜΙ** **ΖΗΤΗCΕΤΕ** **ΜΕ** **ΚΑΙ**  
teknia eti mikron meth humOn eimi zEtEsete me kai  
G5040 G2089 G3397 G3326 G5216 G1510 G2212 G3165 G2532  
n\_ Voc Pl n Adv a\_ Acc Sg n Prep pp 2 Gen Pl vi Pres vxx 1 Sg vi Fut Act 2 Pl pp 1 Acc Sg Conj  
**little-offsprings** **STILL** **LITTLE** **WITH** **YOU(ρ)** **I-AM** **YE-SHALL-BE-SEEKING** **ME** **AND**  
**little-children !** **ye** **I-AM** **YE-SHALL-BE-SEEKING** **ME** **AND**

33 Little children, yet a little while I am with you. Ye shall seek me: and as I said unto the Jews, Whither I go, ye cannot come; so now I say to you.

<b>ΚΑΘΩΣ</b> kathOs G2531 Adv according-AS	<b>ΕΙΠΟΝ</b> eipon G2036 vi 2Aor Act 1 Sg I-said	<b>ΤΟΙΣ</b> tois G3588 t_ Dat Pl m to-THE	<b>ΙΟΥΔΑΙΟΙΣ</b> ioudaiois G2453 a_ Dat Pl m JUDA-ans Jews	<b>ΟΤΙ</b> hoti G3754 Conj that	<b>ΟΠΟΥ</b> hopou G3699 Adv THE-?-where where <sup>e</sup>	<b>ΥΠΑΓΩ</b> hupagO G5217 vi Pres Act 1 Sg AM-UNDERLEADING am-going-away	<b>ΕΓΩ</b> egO G1473 pp 1 Nom Sg I
--	--	---	---	---	---	---	--

<b>ΥΜΕΙΣ</b> humeis G5210 pp 2 Nom Pl YOU(p) ye	<b>ΟΥ</b> ou G3756 Part Neg NOT	<b>ΔΥΝΑΣΘΕ</b> dunasthe G1410 vi Pres midD/pasD 2 Pl ARE-ABLE can	<b>ΕΛΘΕΙΝ</b> elthein G2064 vn 2Aor Act TO-BE-COMING	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj AND also	<b>ΥΜΙΝ</b> humin G5213 pp 2 Dat Pl to-YOU(p) to-ye	<b>ΛΕΓΩ</b> legO G3004 vi Pres Act 1 Sg I-AM-saying I-am-saying-it	<b>ΑΡΤΙ</b> arti G737 Adv at-PRESENT
--	---	--	--	---	--	---	--

13:34 <b>ΕΝΤΟΛΗΝ</b> entolEn G1785 n_ Acc Sg f direction precept	<b>ΚΑΙΝΗΝ</b> kainEn G2537 a_ Acc Sg f NEW	<b>ΔΙΔΩΜΙ</b> didOmi G1325 vi Pres Act 1 Sg I-AM-GIVING	<b>ΥΜΙΝ</b> humin G5213 pp 2 Dat Pl to-YOU(p) to-ye	<b>ΙΝΑ</b> hina G2443 Conj THAT	<b>ΑΓΑΠΑΤΕ</b> agapate G25 vs Pres Act 2 Pl BE-YE-LOVING be-ye-loving !	<b>ΑΛΛΗΛΟΥΣ</b> allElous G240 pc Acc Pl m one-another	<b>ΚΑΘΩΣ</b> kathOs G2531 Adv according-AS
---	--	---	--	---	--	---	--

<sup>34</sup> A new commandment I give unto you, That ye love one another; as I have loved you, that ye also love one another.

<b>ΗΓΑΠΗΣΑ</b> EgapEsa G25 vi Aor Act 1 Sg I-LOVE ye	<b>ΥΜΑΣ</b> humas G5209 pp 2 Acc Pl YOU(p) ye	<b>ΙΝΑ</b> hina G2443 Conj THAT	<b>ΚΑΙ</b> kai G2532 Conj AND also	<b>ΥΜΕΙΣ</b> humeis G5210 pp 2 Nom Pl YOU(p) ye	<b>ΑΓΑΠΑΤΕ</b> agapate G25 vs Pres Act 2 Pl BE-LOVING be-ye-loving !	<b>ΑΛΛΗΛΟΥΣ</b> allElous G240 pc Acc Pl m one-another
---	--	---	---	--	---	---

13:35 <b>ΕΝ</b> en G1722 Prep IN	<b>ΤΟΥΤΩ</b> toutO G5129 pd Dat Sg n this	<b>ΓΝΩΣΤΑΙ</b> gnOstai G1097 vi Fut midD 3 Pl SHALL-BE-KNOWING	<b>ΠΑΝΤΕΣ</b> pantes G3956 a_ Nom Pl m ALL	<b>ΟΤΙ</b> hoti G3754 Conj that	<b>ΕΜΟΙ</b> emoi G1698 pp 1 Dat Sg to-ME	<b>ΜΑΘΗΤΑΙ</b> mathEtai G3101 n_ Nom Pl m LEARNers disciples	<b>ΕΣΤΕ</b> este G2075 vi Pres vxx 2 Pl YE-ARE	<b>ΕΑΝ</b> ean G1437 Cond IF-EVER
--	---	--	--	---	--	---	--	---

<sup>35</sup> By this shall all [men] know that ye are my disciples, if ye have love one to another.

<b>ΑΓΑΠΗΝ</b> agapEn G26 n_ Acc Sg f LOVE	<b>ΕΧΗΤΕ</b> echEte G2192 vs Pres Act 2 Pl YE-MAY-BE-HAVING	<b>ΕΝ</b> en G1722 Prep IN	<b>ΑΛΛΗΛΟΙΣ</b> allElouis G240 pc Dat Pl m one-another among
---	---	--	---

13:36 <b>ΛΕΓΕΙ</b> legei G3004 vi Pres Act 3 Sg IS-sayING	<b>ΑΥΤΩ</b> autO G846 pp Dat Sg m to-Him	<b>ΣΙΜΩΝ</b> simOn G4613 n_ Nom Sg m SIMON	<b>ΠΕΤΡΟΣ</b> petros G4074 n_ Nom Sg m Peter	<b>ΚΥΡΙΕ</b> kurie G2962 n_ Voc Sg m Master ! Lord !	<b>ΠΟΥ</b> pou G4226 Part Int ?-where where ?	<b>ΥΠΑΓΕΙΣ</b> hupageis G5217 vi Pres Act 2 Sg YOU-ARE-UNDER-LEADING you-are-going-away
---	--	--	--	---	--	--

<sup>36</sup> . Simon Peter said unto him, Lord, whither goest thou? Jesus answered him, Whither I go, thou canst not follow me now; but thou shalt follow me afterwards.

<b>ΑΠΕΚΡΙΘΗ</b> apekrithE G611 vi Aor midD 3 Sg answered him	<b>ΑΥΤΩ</b> autO G846 pp Dat Sg m to-him him	<b>Ο</b> ho G3588 t_ Nom Sg m THE	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iEsous G2424 n_ Nom Sg m JESUS	<b>ΟΠΟΥ</b> hopou G3699 Adv THE-?-where where <sup>e</sup>	<b>ΥΠΑΓΩ</b> hupagO G5217 vi Pres Act 1 Sg I-AM-UNDER-LEADING I-am-going-away	<b>ΟΥ</b> ou G3756 Part Neg NOT	<b>ΔΥΝΑΣΑΙ</b> dunasai G1410 vi Pres midD/pasD 2 Sg YOU-ARE-ABLE you-can
---	---	---	--	---	--	---	---

<b>ΜΟΙ</b> moi G3427 pp 1 Dat Sg to-ME me	<b>ΝΥΝ</b> nun G3568 Adv NOW	<b>ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΑΙ</b> akolouthEsai G190 vn Aor Act TO-follow	<b>ΥΣΤΕΡΟΝ</b> husteron G5305 Adv subsequently	<b>ΔΕ</b> de G1161 Conj YET	<b>ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΕΙΣ</b> akolouthEseis G190 vi Fut Act 2 Sg YOU-SHALL-BE-followING	<b>ΜΟΙ</b> moi G3427 pp 1 Dat Sg to-ME me
--	--	---	--	---	---	--

13:37 <b>ΛΕΓΕΙ</b> legei G3004 vi Pres Act 3 Sg IS-sayING	<b>ΑΥΤΩ</b> autO G846 pp Dat Sg m to-Him	<b>Ο</b> ho G3588 t_ Nom Sg m THE	<b>ΠΕΤΡΟΣ</b> petros G4074 n_ Nom Sg m Peter	<b>ΚΥΡΙΕ</b> kurie G2962 n_ Voc Sg m Master ! Lord !	<b>ΔΙΑ</b> dia G1223 Prep THRU because-of	<b>ΤΙ</b> ti G5101 pi Acc Sg n ANY what ?	<b>ΟΥ</b> ou G3756 Part Neg NOT
---	--	---	--	---	--	--	---

<sup>37</sup> Peter said unto him, Lord, why cannot I follow thee now? I will lay down my life for thy sake.

<b>ΔΥΝΑΜΑΙ</b> dunamai G1410 vi Pres midD/pasD 1 Sg I-AM-ABLE I-can	<b>ΟΙ</b> soi G4671 pp 2 Dat Sg to-YOU you	<b>ΑΚΟΛΟΥΘΗΣΑΙ</b> akolouthEsai G190 vn Aor Act TO-follow	<b>ΑΡΤΙ</b> arti G737 Adv at-PRESENT	<b>ΤΗΝ</b> tEn G3588 t_ Acc Sg f THE	<b>ΨΥΧΗΝ</b> psuchEn G5590 n_ Acc Sg f soul	<b>ΜΟΥ</b> mou G3450 pp 1 Gen Sg OF-ME	<b>ΥΠΕΡ</b> huper G5228 Prep OVER for-the-sake-of
--	---	---	--	--	---	--	--

<b>ΟΥ</b> sou G4675 pp 2 Gen Sg YOU	<b>ΘΗΣΩ</b> thEsO G5087 vi Fut Act 1 Sg I-SHALL-BE-PLACING I-shall-be-laying-down
---	--

13:38 <b>ΑΠΕΚΡΙΘΗ</b> apekrithE G611 vi Aor midD 3 Sg answered	<b>ΑΥΤΩ</b> autO G846 pp Dat Sg m to-him him	<b>Ο</b> ho G3588 t_ Nom Sg m THE	<b>ΙΗΣΟΥΣ</b> iEsous G2424 n_ Nom Sg m JESUS	<b>ΤΗΝ</b> tEn G3588 t_ Acc Sg f THE	<b>ΨΥΧΗΝ</b> psuchEn G5590 n_ Acc Sg f soul	<b>ΟΥ</b> sou G4675 pp 2 Gen Sg OF-YOU	<b>ΥΠΕΡ</b> huper G5228 Prep OVER for-the-sake-of
--	---	---	--	--	---	--	--

<sup>38</sup> Jesus answered him, Wilt thou lay down thy life for my sake? Verily, verily, I say unto thee, The cock shall not crow, till thou hast denied me thrice.

<b>ΕΜΟΥ</b> emou G1700 pp 1 Gen Sg <b>ME</b>	<b>ΘΗΣΕΙΣ</b> thEseis G5087 vi Fut Act 2 Sg <b>YOU-SHALL-BE-PLACING</b> you-shall-be-laying-down	<b>ΑΜΗΝ</b> amEn G281 Hebrew <b>AMEN</b> verily	<b>ΑΜΗΝ</b> amEn G281 Hebrew <b>AMEN</b> verily	<b>ΛΕΓΩ</b> legO G3004 vi Pres Act 1 Sg <b>I-AM-sayING</b>	<b>ΣΟΥ</b> soi G4671 pp 2 Dat Sg <b>to-YOU</b>	<b>ΟΥ</b> ou G3756 Part Neg <b>NOT</b>	<b>ΜΗ</b> mE G3361 Part Neg <b>NO</b>	<b>ΑΛΕΚΤΩΡ</b> alektOr G220 n_ Nom Sg m <b>UN-LAYer</b> cock
<b>ΦΩΝΗΣΕΙ</b> phOnEsei G5455 vi Fut Act 3 Sg <b>SHALL-BE-SOUNDING</b> shall-be-crowing	<b>ΕΩΣ</b> heOs G2193 Conj <b>TILL</b>	<b>ΟΥ</b> hou G3739 pr Gen Sg m <b>OF-WHICH</b> which	<b>ΑΠΑΡΝΗΣΕΙ</b> aparnEsE G533 vi Fut midD 2 Sg <b>YOU-SHALL-BE-renouncING</b>	<b>ΜΕ</b> me G3165 pp 1 Acc Sg <b>ME</b>	<b>ΤΡΙΣ</b> tris G5151 Adv <b>THRice</b>			